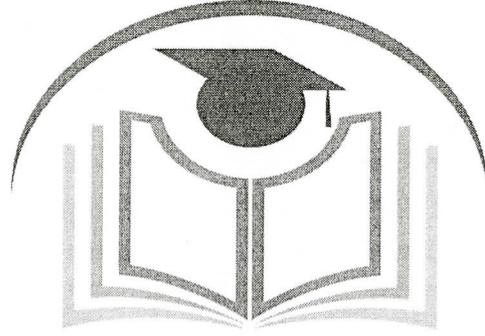


République Tunisienne

Ministère des affaires culturelles

2



معهد تونس للترجمة
Institut de Traduction de Tunis

INSTITUT DE TRADUCTION DE TUNIS

ETATS FINANCIERS

EXERCICE CLOS AU 31 DECEMBRE 2019

المديرة العامة لمعهد تونس للترجمة

زهية جوييرو



**Etats Financiers
de l'exercice clos au
31 décembre 2019**

Bilan

Etat de Résultat

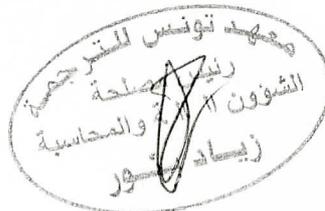
**Etat de Flux de
Trésorerie**

**Notes aux Etats
financiers**



المديرة العامة لمعهد تونس للترجمة

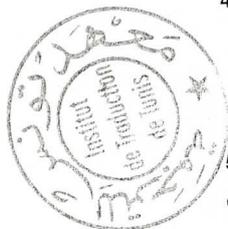
زهية جوييرو



BILAN

(Exprimé en dinars)

	Note	31/12/2019	31/12/2018
Actifs			
Actifs non courants			
Actifs immobilisés			
Immobilisations incorporelles		393.641,737	377.157,674
Moins: amortissements		-89.572,816	-70.109,266
	1	304.068,921	307.048,408
Immobilisations corporelles		731.414,436	690.473,464
Moins: amortissements		-543.126,310	-490.619,055
	2	188.288,126	199.854,409
Total des actifs immobilisés		492.357,047	506.902,817
Total des actifs non courants		492.357,047	506.902,817
Actifs courants			
Stocks	3	1.414.176,663	1.479.168,449
Moins: provisions		-1.834,995	-1.834,995
		1.412.341,668	1.477.333,454
Clients et comptes rattachés	4	18.165,522	26.424,722
Moins : provisions		-17.342,822	-16.542,222
		822,700	9.882,500
Autres actifs courants	5	41.784,785	41.167,008
Liquidités et équivalents de liquidités	6	1.174.804,963	729.415,487
Total des actifs courants		2.629.754,116	2.257.798,449
Total des actifs		3.122.111,163	2.764.701,266



المديرة العامة لمعهد تونس للترجمة

زهية بنت جبريل

BILAN

(Exprimé en dinars)

Au 31 décembre

Capitaux Propres et Passifs

Capitaux propres

	Note	31/12/2019	31/12/2018
Capital social		85.000,000	85.000,000
Autres capitaux propres		449.354,052	487.365,486
Résultats reportés		<u>1.327.449,792</u>	<u>1.224.821,466</u>
Total des capitaux propres avant résultat de l'exercice	7	1.861.803,844	1.797.186,952
Résultat de l'exercice		<u>-141.986,345</u>	<u>102.628,326</u>
Total des capitaux propres avant affectation		1.719.817,499	1.899.815,278

Passifs

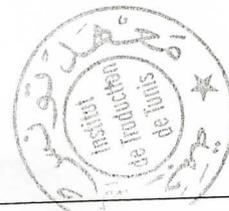
Passifs courants

Fournisseurs et comptes rattachés	8	82.055,487	54.743,268
Autres passifs courants	9	1.320.238,177	810.142,720
Total des passifs courants		1.402.293,664	864.885,988
Total des passifs		1.402.293,664	864.885,988
Total des capitaux propres et des passifs		3.122.111,163	2.764.701,266

المديرة العامة لمعهد تونس للترجمة

زهية جوييرو

معهد تونس للترجمة
رئيس مصلحة
الشؤون المالية والمحاسبية
زياد بلعور



ETAT DE RESULTAT

(Exprimé en dinars)

Exercice clos le 31 décembre

	Note	31/12/2019	31/12/2018
Produits d'exploitation			
Revenus	10	299.714,257	31.922,656
Autres produits d'exploitation	11	1.038.549,944	1.124.891,983
Total des produits d'exploitation		1.338.264,201	1.156.814,639
Charges d'exploitation			
Variation des stocks de produits finis & des en-cours (en + ou -)	12	79.885,834	-133.588,379
Achats d'approvisionnements consommés	13	265.952,755	192.939,373
Charges de personnel	14	634.630,221	633.220,039
Dotations aux amortissements et aux provisions	15	72.771,405	41.593,835
Autres charges d'exploitation	16	426.734,116	319.359,999
Total des charges d'exploitation		1.479.974,331	1.053.524,867
Résultat d'exploitation		-141.710,130	103.289,772
Charges financières nettes		330,669	61,920
Produits des placements		0,000	0,000
Autres gains ordinaires		55,137	3,712
Autres pertes ordinaires		0,683	603,238
Résultat des activités ordinaires avant impôt		-141.986,345	102.628,326
Impôt sur les bénéfices		0,000	0,000
Résultat des activités ordinaires après impôt		-141.986,345	102.628,326
Résultat net de l'exercice		-141.986,345	102.628,326
Effets des modifications comptables		0,000	0,000
Résultats après modifications comptables		-141.986,345	102.628,326

المديرة العامة لمعهد تونس للترجمة

زهية جوييرو

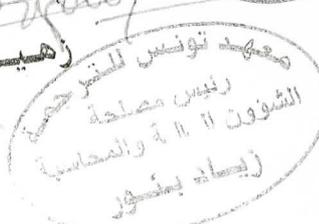
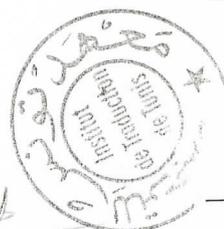


ETAT DE FLUX DE TRESORERIE

(Exprimé en dinars)

Exercice clos le 31 décembre

	Note	2019	2018
Flux de trésorerie liés à l'exploitation			
Résultat net de l'exercice		<u>-141.986,345</u>	<u>102.628,326</u>
Ajustements pour :			
Amortissements & provisions		72.771,405	41.593,835
Quote-part subvention d'investissement inscrite en résultat		-57.971,489	-35.955,080
Reprise sur provision			-13.068,647
Variation des :			
Stocks		64.991,786	-123.822,331
Clients		8.259,200	14.982,950
Autres actifs	17	-617,777	702,211
Fournisseurs et autres dettes	18	537.407,676	16.288,143
<i>Flux de trésorerie provenant des activités d'exploitation</i>		<u>482.854,456</u>	<u>3.349,407</u>
Flux de trésorerie liés aux activités d'investissement			
Décassements provenant de l'acquisition d'Immobilisations corporelles & incorporelles	19	-57.425,035	-154.784,406
<i>Flux de trésorerie affectés aux activités d'investissement</i>		<u>-57.425,035</u>	<u>-154.784,406</u>
Flux de trésorerie liés aux activités de financement			
Encaissements subventions d'investissements (et reclassement de sub exploitation en sub invest)	20	19.960,055	55.813,108
<i>Flux de trésorerie provenant de financement</i>		<u>19.960,055</u>	<u>55.813,108</u>
Incidences de la variation du taux de change sur les liquidités et équivalents de liquidités		0,000	0,000
Variation de trésorerie		445.389,476	-95.621,891
Trésorerie au début de l'exercice		729.415,487	825.037,378
Trésorerie à la clôture de l'exercice		1.174.804,963	729.415,487



NOTES AUX ETATS FINANCIERS

Les notes ci-après concernent les états financiers annuels de l'Institut de Traduction de Tunis « ITRAT » arrêtés au **31/12/2019**, couvrant la période du 01/01/2019 au 31/12/2019, dont le bilan avant répartition présente un total de **3.122.111,163 dinars**, l'état de résultat présente un **résultat net déficitaire de -141.986,345 dinars** et l'état des flux de trésorerie présente une variation positive de la trésorerie de **445.389,476 dinars**.

Les notes et tableaux ci-après font partie intégrante des états financiers de l'ITRAT.

PRESENTATION DE L'INSTITUT DE TRADUCTION DE TUNIS:

Le Centre National de Traduction a été créé le 03/02/2006 par le décret n°2006-401 du 3 février 2006 sous la forme d'un établissement public à caractère non administratif doté de la personnalité juridique et de l'autonomie financière et soumis à la tutelle du ministère des affaires culturelles. Puis par décret gouvernemental n°2016-574 du 06 mai 2016 portant modification du décret n°2006-401 l'appellation " Centre National de Traduction" est remplacée par "**Institut de Traduction de Tunis**" "ITRAT".

L'ITRAT a pour objectifs, la consolidation de la présence de la culture tunisienne dans le paysage culturel mondial, la mise en valeur de ses capacités d'exprimer son identité et de s'insérer dans la modernité en tant que culture de créativité et d'innovation. L'Institut œuvre à l'enrichissement de la mémoire nationale, à la communication avec les autres cultures à travers la traduction des livres tunisiens et étrangers, notamment les œuvres majeures dans divers domaines de la pensée universelle, au perfectionnement de la formation dans les langues et à l'ouverture sur les nations et sur les peuples, assurant un enrichissement mutuel dans un contexte d'échange et de dialogue.

Le capital du centre appartient directement et entièrement à l'Etat.

Le Ministère de tutelle a mis gracieusement à la disposition de l'institut depuis l'année 2007 un bâtiment sis au 09 rue El-Monastiri 1006 Sidi Mehrez;

Le 01 octobre 2017 l'institut a loué un bâtiment de 3 étages d'une valeur annuelle égale à 112.840,000 dinars à 10 rue de la cote d'ivoire, Montplaisir Tunis faisant office de siège avant qu'il le quitte le 01 février 2018 au cité de la culture avenue Mohamed V Tunis où il devient son nouveau siège que le Ministère de la tutelle l'a mis gracieusement à la disposition de l'institut.

Sachant que le local loué à Monplaisir reste à la disposition de l'institut jusqu'au 30 septembre 2018.

A/-REFERENCIEL COMPTABLE :

Les états financiers de l'Institut de Traduction de Tunis ont été arrêtés conformément au système comptable des entreprises en vigueur en Tunisie. Les éléments des états financiers ont été pris en compte, évalués et présentés conformément aux normes comptables tunisiennes.

B/-BASES DE MESURE- PRINCIPES & METHODES COMPTABLES

1-Principes comptables

L'ITRAT applique les principes prévus par le cadre conceptuel du système comptable des entreprises.

L'exercice comptable a une durée de 12 mois, couvrant la période du 01/01/2019 au 31/12/2019.

2-Bases de mesure & Méthodes comptables

Les principes et méthodes comptables de base adoptés par l'ITRAT pour la prise en compte, la mesure et la présentation des transactions et événements de l'exercice se résument comme suit :

2-1 Actifs immobilisés

– Le principe retenu en matière d'évaluation des éléments de l'actif immobilisé est le coût historique correspondant à la juste valeur au comptant des biens acquis par la société. Cependant, les subventions non monétaires et les biens correspondants transférés à l'institut sont évalués et comptabilisés à leur valeur vénale.

– Les amortissements pour dépréciation sont calculés selon la méthode de l'amortissement variable ou linéaire en fonction de la durée d'utilisation prévue des immobilisations. Les principaux taux retenus sont les suivants :

– Droit d'auteur : Amortissement variable selon le nombre d'exemplaires de livres traduits, imprimés et vendus par exercice, avec un maximum égal à la période contractuelle de la concession du droit.

- Installation, Agencement et aménagement des constructions ___ 5% ou 10%
- Matériel de transport _____ 20%
- Livres et Documentation _____ 10%
- Equipements de bureau _____ 15% ou 20%
- Matériel informatique _____ 33,33%
- Logiciel, Site web _____ 33,33%
- Matériels et équipements électriques _____ 15%

المديرة العامة لمعهد تونس للترجمة
زهية جويرو

معهد تونس للترجمة
رئيس مجلس
الشؤون
زيداد بن جويرو



2-2 Coût historique

Le principe retenu en matière d'évaluation des éléments des états financiers est le coût historique compte tenu des particularités suivantes :

- Le coût historique correspond au prix y compris les taxes non récupérables pour les activités non assujetties à la TVA, le centre national de traduction étant non assujetti à la T.V.A.
- Les revenus sont mesurés à la juste valeur des contreparties reçues et sont constatés conformément à la norme comptable appropriée.

2-3 Coût de production

Le principe retenu en matière d'évaluation des stocks de livres encours et finis est le coût de production compte tenu des particularités suivantes :

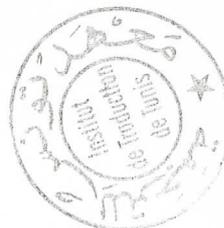
- le coût de production correspond à la valeur des charges de traduction, révisions, rédactions, équipes de recherche et impression des livres traduits.
- le valeur de stocks des livres encours et finis correspond au coût de production unitaire en fonction de stock physique des livres traduits de l'institut au 31 décembre 2019. (Nb: le stock des livres pris en considération dans cet exercice sont théorique)

2-4 Règles de présentation

- L'état de résultat et l'état des flux de trésorerie sont présentés selon le modèle autorisé par le système comptable des entreprises.

C/-ELEMENTS DES ETATS FINANCIERS (→ Page Suivante)

المديرة العامة لمعهد تونس للترجمة
زهية جوييرو



IMMOBILISATIONS CORPORELLES & INCORPORELLES

Les immobilisations sont évaluées à leur coût historique. Le tableau d'amortissement se présente comme suit :

TABEAU D'AMORTISSEMENT DES IMMOBILISATIONS

au 31/12/2019

Désignation	Valeur brute totale au 31/12/2018	Acquisitions 2019	Sorties 2019	Valeur brute totale au 31/12/2019	Amortissements Cumulés au 31/12/2018	Dotation de l'exercice 2019	Amortissements Cumulés au 31/12/2019	Valeur Comptable Nette au 31/12/2019
Droits d'auteur	331.330,075	16.484,063	,000	347.814,138	30.238,244	15.622,168	45.860,412	301.953,726
Logiciels	22.104,000	,000	,000	22.104,000	22.104,000	,000	22.104,000	,000
Installations Générales agencements & aménagements des constructions	156.605,902	,000	,000	156.605,902	46.709,721	14.971,166	61.680,886	94.925,015
Matériels de Transport	87.290,152	,000	,000	87.290,152	76.550,505	5.155,030	81.705,536	5.584,616
Livres et documentations	65.248,080	952,900	,000	66.200,980	53.086,076	5.576,265	58.662,340	7.538,640
Equipements de bureau	214.918,453	658,290	,000	215.576,743	150.455,882	19.100,801	169.556,683	46.020,060
Site web fini sur internet	27.603,300	,000	,000	27.603,300	17.767,019	3.841,382	21.608,402	5.994,898
Matériels Informatique	157.497,259	39.329,782	,000	196.827,041	156.701,910	7.351,643	164.053,553	32.773,488
Matériels et équipements électriques	8.913,618	,000	,000	8.913,618	6.916,968	352,350	7.269,318	1.644,300
TOTAL	1.071.510,839	57.425,035	,000	1.128.935,874	560.530,325	71.970,806	632.501,131	496.434,743

INSTITUT DE TRADUCTION DE TUNIS
NOTES AUX ETATS FINANCIERS
EXERCICE CLOS le 31 décembre 2019

Actifs non courants

NOTE 1 Immobilisat° Incorporelles

Les éléments composant cette rubrique sont les suivants:

	31/12/2019	31/12/2018	Variation
	304,068.921	307,048.408	-2,979.487
Droits d'auteur	343,934.437	327,450.374	16,484.063
Amortissement droits auteur	-45,860.413	-30,238.245	-15,622.168
Logiciels	22,104.000	22,104.000	0.000
Amortissement logiciels	-22,104.000	-22,104.000	0.000
Site Web en cours			0.000
Site Web Actif sur Internet	27,603.300	27,603.300	0.000
Amortissement Site web	-21,608.403	-17,767.021	-3,841.382

NOTE 2 Immobilisat° Corporelles

Les éléments composant cette rubrique sont les suivants:

	31/12/2019	31/12/2018	Variation
	188,288.126	199,854.409	-11,566.283
Installations Agencements Aménagements Construction	156,605.902	156,605.902	0.000
Amortissement Installations Agencements Construction	-61,680.885	-46,709.719	-14,971.166
Matériel de transport	87,290.152	87,290.152	0.000
Amortissement de matériel de transport	-81,705.535	-76,550.505	-5,155.030
Livres et documents	66,200.980	65,248.080	952.900
Amortissement livres et documents	-58,662.339	-53,086.074	-5,576.265
Equipement de bureau	215,576.743	214,918.453	658.290
Amortissement d'équipement de bureau	-169,754.682	-150,653.881	-19,100.801
Matériels informatiques	196,827.041	157,497.259	39,329.782
Amortissement de matériels informatiques	-164,053.550	-156,701.907	-7,351.643
Matériels et équipements électrique	8,913.618	8,913.618	0.000
Amortissement de matériels et équipements électrique	-7,269.319	-6,916.969	-352.350
Total des actifs immobilisés	492,357.047	506,902.817	-14,545.770

Actifs courants

NOTE 3 Stocks

Les éléments composant cette rubrique sont les suivants:

	31/12/2019	31/12/2018	Variation
	1,428,278.643	1,477,333.454	-49,054.811
Stocks de fournitures et consommables	54,287.052	39,393.004	14,894.048
Stocks de travaux de traduction en cours	846,336.489	616,895.372	229,441.117
Stocks de livres traduits finis	529,490.097	822,880.073	-293,389.976
Provision Stocks de livres traduits	-1,834.995	-1,834.995	0.000

NOTE 4-1 Clients et comptes rattachés

Les éléments composant cette rubrique sont les suivants:

	31/12/2019	31/12/2018	Variation
	822.700	9,882.500	-9,059.800
AFRIC INFO	0.000	9,871.500	-9,871.500
Autres clients	822.700	11.000	811.700
Clients douteux	17,342.822	16,542.222	800.600
Provisions	-17,342.822	-16,542.222	-800.600

NOTE 4-2 Clients douetux

Les éléments composant cette rubrique sont les suivants:

	31/12/2019	31/12/2018	Variation
	17,342.822	16,542.222	800.600
Premier ministere-2011	3,456.000	3,456.000	0.000
Zellige-2010	45.794	45.794	0.000
Lib nourri dimachk-2010	200.078	200.078	0.000
Miinster de la culture-2011	396.000	396.000	0.000
الهيئة الوطنية للاتصالات 2012	1,440.000	1,440.000	0.000
Maison sup des enseignats-2016	2,198.000	2,198.000	0.000
Librairie Fahrenheit 451-2017	73.450	73.450	0.000
Librairie Sami Kacem espace elkitab-2017	732.900	732.900	0.000
creance etudiant douteux 2017	2,000.000	2,000.000	0.000
creance etudiant douteux 2017	4,000.000	4,000.000	0.000
creance etudiant douteux 2017	2,000.000	2,000.000	0.000
UCDH	800.600		800.600

NOTE 5 Autres actifs courants

Les éléments composant cette rubrique sont les suivants:

	31/12/2019	31/12/2018	Variation
	41.784,785	41.167,008	617,777
Fournisseurs avances et acquantes versés	5.468,000	5.468,000	0,000
Débiteurs divers	3.001,524	3.280,643	-279,119
Avances sur salaires	1.623,802	1.623,802	0,000
Etat subvention à recevoir	25.166,450	25.166,450	0,000
Charges constatée d'avance	6.525,009	5.628,113	896,896

NOTE 6 Liquidités et équivalents de liquidités

Les éléments composant cette rubrique sont les suivants:

	31/12/2019	31/12/2018	Variation
	1.174.804,963	729.415,487	445.389,476
CCP	1.015.183,347	592.030,596	423.152,751
Banque STB (0341791131)	134.844,721	113.016,426	21.828,295
Banque STB (0341797242)	23.145,825	23.270,775	-124,950
Caisse	1.631,070	1.097,690	533,380

Total des actifs courants

	31/12/2019	31/12/2018	Variation
	2.629.754,116	2.257.798,449	371.955,667

TOTAL DES ACTIFS

	31/12/2019	31/12/2018	Variation
	3.122.111,163	2.764.701,266	357.409,897

Capitaux propres

NOTE 7 Total des capitaux propres avant affectation résultat

Les éléments composant cette rubrique sont les suivants:

	31/12/2019	31/12/2018	Variation
	1.861.803,844	1.797.186,952	64.616,892
Capital social - Fonds de dotation	85.000,000	85.000,000	0,000
Résultats reportés:	1.327.449,792	1.224.821,466	102.628,326
- résultats reportés	1.696.262,228	1.593.633,902	102.628,326
- modifications comptables	-368.812,436	-368.812,436	0,000
Autres capitaux propres:	449.354,052	487.365,486	-38.011,434
- subventions d'investissement	908.464,342	888.504,287	19.960,055
- autres subventions d'investissement	21.484,700	21.484,700	0,000
- subventions d'investissement inscrit aux résultats	-480.594,990	-422.623,501	-57.971,489

Passifs courants

NOTE 8 Fournisseurs et comptes rattachés

Les éléments composant cette rubrique sont les suivants:

	31/12/2019	31/12/2018	Variation
	82.055,487	54.743,268	27.312,219
Fournisseurs d'exploitations	33.328,969	3.579,995	29.748,974
Fournisseurs d'immobilisations		3.170,160	-3.170,160
Fournisseurs- factures non parvenues	48.726,518	47.993,113	733,405

NOTE 9 AUTRES PASSIFS COURANTS

Les éléments composant cette rubrique sont les suivants:

	31/12/2019	31/12/2018	Variation
	1.320.238,177	810.142,720	510.095,457
Personnel Rémunérations dûes	3.702,899	5.356,985	-1.654,086
Personnel congés-charges à payer	46.315,722	49.895,385	-3.579,663
Etat-IR-Retenues à la source	5.079,658	6.397,611	-1.317,953
Retenues à la source/TVA 50%-25%	1.136,006	2.342,209	-1.206,203
Retenue à la source/impôt 1.5%	496,128	917,008	-420,880
Retenue à la source/impôt 15%	5.717,206	12.143,997	-6.426,791
Retenue à la source/impôt 5%	725,258		725,258
clients avances et acomptes	162,000	162,000	0,000
clients-produits non encore facturés	32,000		32,000
FOPROLOS	915,679	986,490	-70,811
CNRPS	9.950,406	18.594,594	-8.644,188
CNAM	416,605	3.198,321	-2.781,716
UGTT	5.144,000	4.205,000	939,000
Mutuelle	187,968	187,968	0,000
Autres comptes débiteurs ou créditeurs		3.960,000	-3.960,000
Charges à payer	700,500	700,500	0,000
Produits constatés d'avance et subv relative au charge non engagé	1.239.556,142	701.094,652	538.461,490
Total des passifs courants	1.402.293,664	864.885,988	537.407,676

Résultat de l'exercice 2019

	31/12/2019	31/12/2018	Variation
	-141.986,345	102.628,326	-244.614,671

Total des capitaux propres avant affectat°

	31/12/2019	31/12/2018	Variation
	1.861.803,844	1.797.186,952	64.616,892

TOTAL DES CAPITAUX PROPRES ET DES PASSIFS

	31/12/2019	31/12/2018	Variation
	3.264.097,508	2.662.072,940	602.024,568

Produits d'exploitation
NOTE 10 Revenus

Les éléments composant cette rubrique sont les suivants:

	31/12/2019	31/12/2018	Variation
	299.714,257	31.922,656	267.791,601
Ventes des livres traduits	19.112,700	28.495,350	-9.382,650
Ventes des livres traduits- gratuit	279.800,957		279.800,957
Prestations de services de traduction	0,000	3.160,000	-3.160,000
Locations de la salle	800,600	0,000	800,600
Autres revenus		267,306	-267,306

NOTE 11 Autres produits d'exploitaion

Les éléments composant cette rubrique sont les suivants:

	31/12/2019	31/12/2018	Variation
	1.038.549,944	1.124.891,983	-86.342,039
Subventions d'exploitations	969.578,455	997.268,256	-27.689,801
Primes de traduction	11.000,000	78.600,000	-67.600,000
Quotes-parts des subventions d'invest. inscrites aux résultat de l'exercice	57.971,489	35.955,080	22.016,409
Autres produits d'exploitaion	0,000	13.068,647	-13.068,647
Total des produits d'exploitation	1.338.264,201	1.156.814,639	181.449,562

Charges d'exploitation
NOTE 12 Variation des stocks de produits finis & des en-cours (en +ou-)

Les éléments composant cette rubrique sont les suivants:

	31/12/2019	31/12/2018	Variation
	79.885,834	-133.588,379	213.474,213
Travaux de traduction en cours	213.504,142	116.703,258	96.800,884
Stocks de livres traduits	-293.389,976	16.885,121	-310.275,097

NOTE 13 Achats d'approvisionnements consommés

Les éléments composant cette rubrique sont les suivants:

	31/12/2019	31/12/2018	Variation
	265.952,755	192.939,373	73.013,382
Achats - traductions	106.157,000	104.084,000	2.073,000
Achats - révisions traductions	95.012,000	35.796,000	59.216,000
Achats - équipes d'étude et de recherche	2.866,000	5.571,500	-2.705,500
Achats - rédactions traductions	37.415,000	9.940,000	27.475,000
Achats - impressions des livres	3.558,735	13.642,671	-10.083,936
Achats - service traduction	654,925	8.322,350	-7.667,425
Achats stockés de fournitures et consommables	35.183,143	5.816,804	29.366,339
Variation de stocks des fournitures et consommables	-14.894,048	9.766,048	-24.660,096

NOTE 14 Charges du personnel

Les éléments composant cette rubrique sont les suivants:

	31/12/2019	31/12/2018	Variation
	634.630,221	633.220,039	1.410,182
Charges salariales	538.665,356	544.254,172	-5.588,816
Charges sociales légales	95.964,865	88.965,867	6.998,998

NOTE 15 Dotations aux amortissements et aux résorptions

Les éléments composant cette rubrique sont les suivants:

	31/12/2019	31/12/2018	Variation
	72.771,405	41.593,835	31.177,570
Dotations aux amortissements et aux provisions	72.771,405	41.593,835	31.177,570

NOTE 16 | Autres charges d'exploitation

Les éléments composant cette rubrique sont les suivants:

	31/12/2019	31/12/2018	Variation
	426.734,116	319.359,999	107.374,117
Carburants	11.610,700	15.448,500	-3.837,800
Achats divers, produits d'entretien et de nettoyage	2.863,310	2.847,409	15,901
Achat vêtements de travail	7.240,000	7.320,000	-80,000
Consommations d'électricités	0,000	65,000	-65,000
Consommations d'eaux	0,000	319,000	-319,000
Achats marchandises	143,640	492,422	-348,782
<i>Sous-total Achats</i>	21.857,650	26.492,331	-4.634,681
Charges locatives	446,400	86.415,600	-85.969,200
Entretiens et réparations	416,586	4.897,958	-4.481,372
Entretiens véhicules	4.546,405	6.718,026	-2.171,621
Maintenances et sécurité informatique	4.431,450	8.240,871	-3.809,421
Assurances, Etudes et divers service extérieurs	1.935,190	1.498,886	436,304
<i>Sous-total Services Extérieurs</i>	11.776,031	107.771,341	-95.995,310
Rémunérations d'intermédiaires et honoraires	18.790,900	37.275,670	-18.484,770
Formations du personnels	19.033,708	250,000	18.783,708
Frais de promotion et relations publiques	40.000,000	35.000,000	5.000,000
Cadeaux et primes de traduction	3.106,532	20.572,457	-17.465,925
Dons octroyés sous forme de livres	279.800,957	0,000	279.800,957
Transports	126,320	20,000	106,320
Voyages et déplacements	0,000	20.165,977	-20.165,977
Missions	0,000	2.098,887	-2.098,887
Frais d'accueil, réception et reservation hôtel	6.649,867	24.730,154	-18.080,287
Catalogues, imprimés, publications	5.930,808	24.755,487	-18.824,679
Journaux	3.428,720	1.720,000	1.708,720
Frais postaux, bancaires et de télécommunications	10.425,650	12.424,612	-1.998,962
<i>Sous-total Autres Services Extérieurs</i>	387.293,462	179.013,244	208.280,218
FOPROLOS	5.446,973	5.483,083	-36,110
Taxes sur les véhicules	360,000	600,000	-240,000
<i>Sous-total Impôts & Taxes</i>	5.806,973	6.083,083	-276,110
Total des charges d'exploitation	1.479.974,331	1.053.524,867	426.449,464

Les charges d'exploitation augmentent de presque de 410 mille dinars en 2019 par rapport à 2018 vue l'octroi des livres de l'Itrat au ministère de tutelle gratuitement sous forme de dons d'une valeur au coût de production de 279 mille dinars qui a diminué le stock qui a un impact sur le résultat, A cet effet, les écritures comptables qui ont été passé en 2019 sont:

N° de compte	Libellé	Montant débit	Montant crédit
411178	Octroi dons des livres finis au Ministère tutelle	279800,957 TND	
701200	Octroi dons des livres finis au Ministère tutelle		279800,957 TND
N° de compte	Libellé	Montant débit	Montant crédit
623810	Dons livres octroyé au ministère -direction des livres	279800,957 TND	
411178	Dons livres octroyé au ministère -direction des livres		279800,957 TND

	31/12/2019	31/12/2018	Variation	
NOTE	Charges financières	330,669	61,920	268,749
	Pénalités-Pertes de change	330,669	61,920	268,749
NOTE	Produits des placements	0,000	0,000	0,000
	Les éléments composant cette rubrique sont les suivants:			
	Gains de change			0,000
NOTE	Autres gains ordinaires	55,137	3,712	51,425
	Autres gains sur éléments non récurrents	55,137	3,712	51,425
NOTE	Autres pertes ordinaires	0,683	603,238	-602,555
	Autres pertes sur éléments non récurrents	0,683	603,238	-602,555
Résultat de l'exercice 2019		-141.986,345	102.628,326	-244.614,671

NOTE 17	Variations des autres actifs courants		
	Les éléments composant cette rubrique sont les suivants:	31/12/2019	31/12/2018
		-617.777	702.211
	les autres actifs courants N-1	41,167.008	41,869.219
	les autres actifs courants N	-41,784.785	-41,167.008

NOTE 18	Variations des fournisseurs et autres dettes		
	Les éléments composant cette rubrique sont les suivants:	31/12/2019	31/12/2018
		540,770.681	16,288.143
	fournisseurs et autres dettes N-1	-864,885.988	-848,597.845
	fournisseurs et autres dettes N	1,405,656.669	864,885.988

NOTE 19	Décassements affectés à l'acquisition d'immobilisations corporelles et incorporelles		
	Les éléments composant cette rubrique sont les suivants:	31/12/2019	31/12/2018
		-57,425.035	-154,784.406
	Immobilisa. Incorporelles N	393,641.737	377,157.674
	Immobilisa. Corporelles N	731,414.436	690,473.464
	Immobilisa. Incorporelles N-1	-377,157.674	-365,032.374
	Immobilisa. Corporelles N-1	-690,473.464	-547,814.358

NOTE 20	Encaissements subvention d'investissement		
	Les éléments composant cette rubrique sont les suivants:	31/12/2019	31/12/2018
		19,960.055	55,813.108
	Subvention reçu en 2018 au titre de 2018 pour acquis équipement de bureau	0.000	23,000.000
	Subvention reçu en 2018 au titre de 2018 pour acquis travaux agencement	0.000	16,000.000
	Reclassement subvention exploitation lié à l'acquisition d'immobilisation pendant l'année 2018/2019 en subvention	19,960.055	16,813.108

